

Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się za dni Achaza,* ** syna Jotama, syna Uzjasza, króla judzkiego, że wyruszył Resin,*** król Aramu, i Pekach,**** ***** syn Remaliasza,***** król Izraela, przeciw Jerozolimie, na wojnę przeciwko niej, lecz nie mógł jej zdobyć.*****1)2)3)4)5)6)7)

¹⁾ Tj. ok. 735 r. p. Chr.; panował w latach 735-715 (?), <x>290 7:1</x>L.

²⁾ <x>120 16:5-9</x>; <x>140 28:5-21</x>

³⁾ Resin, רֶצִין (retsín), czyli: wiosna, lub: רֶצִין , przyjemny (740-733 r. p. Chr.), lennik Tiglat-Pilesera III, w 735 r. p. Chr. przewodził buntowi przeciw supremacji Asyrii.

⁴⁾ Pekach, פֶּקַח (peqach), czyli: otwarcie (oczu?) lub: kwiat brzoskwini ?

⁵⁾ <x>120 15:25</x>

⁶⁾ Remaliasz, רִמְלִיָּהּ (remaliahu), czyli: ozdobiony przez JHWH l. JHWH jest ozdobą. Wg 1QIsa a רִמְלִיָּהּ .

⁷⁾ <x>120 16:5</x>; <x>140 28:5-8</x>